B-418

Convenio entre el Gobierno del Perú y el Gobierno del Reino Unido referente al Comercio y Navegación y Protocolos.

Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Peru relating to Commerce and Navigation with Protocols.

El Gobierno del Perú y el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, deseando facilitar, aún más los negocios, comercio y navegación entre el Perú y el Reino Unido, han convenido en lo siguiente:

Artículo 1.

En el presente Convenio, (I) el término "Súbditos Británicos" significa, todos los súbditos de Su Majestad el Rey de la Gran Bretaña, Irlanda y los Dominios Británicos de allende los mares, Emperador de la India, donde sea que se hallen domiciliados, e incluirán a toda persona bajo la protección de Su Majestad; (II) toda referencia a las compañías de un país comprende a todas las compañías de responsabilidad limitada y otras compañías, sociedades y asociaciones formadas con fines comerciales, financieros, industriales, de transporte o cualesquiera otros negocios y debidamente constituídos de acuerdo con las leyes vigentes en ese país, y (III) los términos "Barcos Peruanos" y "Barcos Británicos", incluyen respectivamente a todos los barcos registrados bajo la ley del Perú y todos los barcos registrados bajo la ley de cualquier parte de la Comunidad Británica de Naciones.

Artículo 2.

Las mercancías producidas o manufacturadas en el Perú e importadas al Reino Unido y las mercancías producidas o manufacturadas en el Reino Unido e importadas al Perú (de cualquier lugar que procedan, y bien sean para el consumo, reexportación o en tránsito) gozarán incondicionalmente en el Reino Unido y en el Perú, respectivamente, del tratamiento de la nación más favorecida. En particular no estarán sujetas, al ser importadas, ni posteriormente, a otros o mayores derechos de aduana o gabelas ni a otras prohibiciones o restricciones, ni a otras o más onerosas formalidades aduaneras o exigencia en materia de permisos que aquellas a las cuales están sujetas las mercancías similares producidas o manufacturadas en cualquier otro país extranjero.

Las mercancías producidas o manufacturadas en el Reino Unido y de allí exportadas al Perú y las mercancías producidas o manufacturadas en el Perú y de allí exportadas al Reino Unido, no estarán sometidas en el país de exportación a otros o más elevados derechos o gravámenes que los que se aplican, o a otras prohibiciones o restricciones que las aplicadas a las mercancías similares exportadas a cualquier otro país extranjero.

Artículo 3.

Como una excepción al compromiso general adquirido por el Gobierno del Perú para acordar el tratamiento de nación más favorecida a las mercancías producidas o manufacturadas en el Reino Unido e importadas al Perú, el Gobierno del Reino Unido no reclamará el beneficio de cualquier reducción de derechos de Aduana concedida por el Perú a Chile, según el Tratado de Comercio celebrado entre el Perú y Chile el 17 de marzo de 1934, mientras que tales reducciones no se hagan extensivas por el Perú a cualquier otro país extranjero.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Peru, desiring further to facilitate trade, commerce and navigation between the United Kingdom and Peru, have agreed as follows:

Article 1.

In the present Agreement, (i) the term "British Subjects" means all subjects wherever domiciled of His Majesty the King of Great Britain, Ireland, and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and shall include all persons under His Majesty's protection; (ii) any reference to the companies of a country means all limited liability and other companies, partnerships and associations formed for the purpose of commerce, finance, industry, transport or any other business and duly constituted in accordance with the laws in force in that country; and (iii) the terms "British Vessels" and "Peruvian Vessels" include respectively, all ships registered under the law of any part of the British Commonwealth of Nations and all ships registered under the law of Peru.

Article 2.

Goods produced or manufactured in the United Kingdom and imported into Peru, and goods produced or manufactured in Peru and imported into the United Kingdom, (from whatever place arriving, and whether for consumption, re-export or transit) shall unconditionally enjoy most favoured nation treatment in Peru and in the United Kingdom respectively. In particular they shall not be subject on importation, or subsequently, to other or higher Customs duties or charges, to other prohibitions or restrictions, or to other or more onerous Customs formalities or licensing requirements than those to which like goods produced or manufactured in any other foreign country are subject.

Goods produced or manufactured in Peru and exported therefrom to the United Kingdom and goods produced or manufactured in the United Kingdom and exported therefrom to Peru shall not be subjected in the country of export to other or higher duties or charges than those paid upon, or to other prohibitions or restrictions than those applied to, like goods exported to any other foreign country.

Article 3.

As an exception to the general undertaking given by the Government of Peru to accord most favoured nation treatment to goods produced or manufactured in the United Kingdom and imported into Peru, the Government of the United Kingdom will not claim the benefit of any reductions of customs duty granted by Peru to Chile under the Commercial Agreement concluded between Peru and Chile on 17th March, 1934, so long as such reductions are not extended by Peru to any other foreign countries.

Artículo 4.

Los artículos enumerados en el anexo I de este Convenio, producidos o manufacturados en el Reino Unido e importados al Perú, cualquiera que sea el lugar de procedencia, no serán sometidos en el Perú a otros o mayores derechos de aduana que aquellos especificados en dicho anexo y no serán gravados con nuevos o aumentados recargos adicionales ya sean cobrados en el Perú o por las autoridades peruanas en el país de embarque.

No se introducirá en las "Reglas y Explicaciones", que forman parte integrante de la nueva Tarifa peruana de derechos de Aduana ninguna modificación que signifique en el tratamiento de la Tarifa acordada a las mercancías del Reino Unido de la clase especificada en el anexo I un tratamiento menos favorable que el establecido por las "Reglas y Explicaciones", de la Nueva Tarifa en su forma actual.

Artículo 5.

Los artículos enumerados en el anexo 2 de este Convenio, producidos o manufacturados en el Perú, cualquiera que sea el lugar de procedencia, al ser importados al Reino Unido, no serán sometidos a otros o mayores derechos o gabelas que aquellos especificados en dicho anexo.

Artículo 6.

No se impondrán en el Reino Unido o en el Perú, en beneficio del Estado o de organismos de Gobierno, locales o municipales, derechos internos sobre las mercancías producidas o manufacturadas en el Reino Unido o en el Perú respectivamente que sean otros o mayores que los impuestos a las mercancías similares de origen nacional o de cualquier otro origen extranjero.

Artículo 7.

Los ciudadanos peruanos y los súbditos británicos tendrán derecho a ingresar, viajar y residir en el Reino Unido y en el Perú, respectivamente, siempre que satisfagan y observen los reglamentos aplicables en el Reino Unido y en el Perú respectivamente, al ingreso, viaje y residencia, en tanto que dichos reglamentos no les sean aplicados por razón de nacionalidad.

Artículo 8.

1. Los ciudadanos peruanos residentes en el Reino Unido y los súbditos británicos residentes en el Perú gozarán en todo respecto del tratamiento incondicional de nación más favorecida en el Reino Unido y en el Perú respectivamente. Esta estipulación se extenderá a todo asunto de comercio

Article 4.

The articles enumerated in Schedule I to this Agreement, produced or manufactured in the United Kingdom and imported into Peru from whatever place arriving, shall not be subjected in Peru to customs duties other or higher than those specified in the said Schedule and shall not be burdened with new or increased surcharges whether levied in Peru or by the Peruvian authorities in the country of shipment.

There shall not be introduced into the "Rules and Explanations", which form an integral part of the new Peruvian Customs Tariff, any modifications which would result in Tariff treatment being accorded to United Kingdom goods of the kinds specified in Schedule I less favourable than the treatment established by the "Rules and Explanations" of the new Tariff in their present form.

Article 5.

The articles enumerated in Schedule II to this Agreement, produced or manufactured in Peru, from whatever place arriving, shall not on importation into the United Kingdom be subjected to duties or charges other or higher than those specified in the said Schedule.

Article 6.

No internal duties shall be levied in Peru or in the United Kingdom for the benefit of the State or of organs of local or municipal government on goods produced or manufactured in the United Kingdom or Peru respectively which are other or greater than those levied on the like goods of national or of any other foreign origin.

Article 7.

British subjects and Peruvian citizens shall be entitled to enter, travel and reside in Peru and the United Kingdom respectively, so long as they satisfy and observe the regulations applicable in Peru and the United Kingdom respectively to the entry, travel and residence of foreigners, provided such regulations are applied without distinction as to nationality.

Article 8.

1. British subjects resident in Peru and Peruvian citizens resident in the United Kingdom shall enjoy in every respect unconditional most-favoured-nation treatment in Peru and the United Kingdom respectively. This provision shall extend to all matters of commerce and navigation, the

y navegación, al establecimiento y ejercicio de cualquier clase de negocio, al tratamiento de agentes viajeros de comercio y de sus muestrarios; al ejercicio de profesiones u ocupaciones, residencia y a la adquisición y enajenación de la propiedad.

2. Los ciudadanos peruanos residentes en el Reino Unido y los súbditos británicos residentes en el Perú no estarán sometidos en el Reino Unido y en el Perú, respectivamente, respecto de sus personas, propiedad, derechos e intereses, profesión, ocupación, comercio o industria, o en general en cualquiera otra materia, a derechos, impuestos, gabelas o contribuciones de cualquiera descripción que sea, impuestos en nombre de cualquiera autoridad, distintos o mayores que los exigidos a los súbditos británicos o ciudadanos peruanos, según sea el caso. Gozarán del mismo tratamiento y de la misma protección de parte de las autoridades fiscales y de los tribunales que los súbditos británicos y ciudadanos peruanos respectivamente.

3. Además, los ciudadanos peruanos y los súbditos británicos donde sea que residan, en ninguno de los precitados respectos, estarán sometidos en el Reino Unido y en el Perú, respectivamente, a derechos, impuestos, o contribuciones de cualquier clase, que no sean los igualmente impuestos a los ciudadanos o súbditos de la nación más favorecida. Gozarán del mismo tratamiento y de la misma protección de parte de las autoridades fiscales y de los tribunales que los ciudadanos o súbditos de la nación más favorecida.

4. Las estipulaciones del párrafo 2 de este artículo serán sin perjuicio del cobro en el Perú y en el Reino Unido, a los súbditos británicos o ciudadanos peruanos, respectivamente, de gabelas por las libretas de identidad, siempre que dichas gabelas no sean mayores, ni fijadas en condiciones más onerosas que las cobradas a los extranjeros de cualquier otra nacionalidad, y que no excedan en su monto del costo razonable de expedición de tales libretas. Para los fines de este párrafo, el derecho exigido en los dos Países, en la fecha de la firma del presente Convenio, será considerado como equivalente al costo de administración.

Artículo 9.

1. Las compañías de uno u otro país estarán facultadas, en el otro país, para ejercer sus derechos y comparecer ante los Tribunales, tanto como demandantes cuanto como demandadas, con sujeción a las leyes de este último país, sin otras condiciones, restricciones o cargas que las exigidas a las compañías de ese país.

2. Las compañías de uno u otro país gozarán en el otro país del mismo tratamiento, respecto de impuestos, que el acordado a las compañías de este último país.

3. Además, el Gobierno del Perú y el Gobierno del Reino Unido se comprometen a no poner obstáculo a las compañías del Reino Unido o a las del Perú, según sea el caso, que deseen ejecutar en el Perú o en el Reino

establishment and carrying on of any description of business, the treatment of commercial travellers and their samples, the exercise of professions or occupations, residence, and the acquisition and disposal of property.

2. British subjects resident in Peru and Peruvian citizens resident in the United Kingdom shall not be subjected in Peru and in the United Kingdom, respectively, in respect of their persons, property, their rights and interests, profession, occupation, commerce or industry or generally in any other matter, to duties, taxes, imposts or contributions of any description whatsoever, levied on behalf of any authority whatsoever, other or higher than those levied upon Peruvian citizens or British subjects, as the case may be. They shall enjoy the same treatment and the same protection at the hands of the fiscal authorities and tribunals as Peruvian citizens and British subjects respectively.

3. Further, British subjects and Peruvian citizens wherever resident, shall not, in any of the above mentioned respects, be subjected in Peru and the United Kingdom respectively to any duties, taxes or contributions whatsoever which are not equally levied upon the subjects or citizens of the most favoured nation. They shall enjoy the same treatment and the same protection at the hands of the fiscal authorities and tribunals as the subjects or citizens of the most favoured nation.

4. The provisions of paragraph 2 of this article shall be without prejudice to the collection in the United Kingdom and in Peru from Peruvian citizens or British subjects, respectively, of charges for identity cards, provided that such charges shall not be higher, or levied in conditions more onerous, than those collected from foreigners of any other nationality and that they shall not exceed in amount the reasonable cost of issue of such identity cards. For the purposes of this paragraph the fee levied in the two countries at the date of signature of the present Agreement shall be considered as equivalent to the cost of administration.

Article 9.

1. The companies of either country shall be entitled, in the other country, to exercise their rights and to appear in the courts either as plaintiffs or defendants, subject to the laws of the latter country, without other conditions, restrictions or charges than those imposed upon the companies of that country.

2. The companies of either country shall enjoy in the other country the same treatment in regard to taxation as is accorded to the companies of the latter country.

3. Furthermore, the Government of the United Kingdom and the Government of Peru undertake to place no obstacle in the way of Peruvian companies or United Kingdom companies, as the case may be, which may

Unido, respectivamente, bien sea mediante el establecimiento de sucursales o de otra manera, cualquier clase de negocios que a las compañías o súbditos o ciudadanos de cualquier otro país extranjero les es o les pueda ser permitido ejercer.

4. En ningún caso, el tratamiento acordado por cualquiera de los dos Gobiernos contratantes a las compañías del otro país, será menos favorable, respecto de cualquier materia, que el acordado a las compañías de la nación extranjera más favorecida.

Artículo 10.

Los ciudadanos y compañías peruanos en el Reino Unido y los súbditos británicos y las compañías del Reino Unido en el Perú, gozarán del tratamiento nacional respecto de patentes de invención, marcas de fábrica, razones sociales, diseños y derechos de propiedad literaria y artística, siempre que llenen las formalidades prescritas por la ley.

Artículo 11.

El Gobierno del Perú y el Gobierno del Reino Unido prohibirán la importación y tomarán las medidas para el decomiso, al ser importadas al Perú y al Reino Unido respectivamente, con aviso del ramo respectivo del Gobierno o de un interesado, de cualquier mercancía que ostente palabras, divisas, descripciones, u otras indicaciones que indiquen o manifiestamente sugieran que las mercancías han sido producidas o manufacturadas en el Reino Unido o en el Perú, según sea el caso, si tal indicación o sugerencia fuera falsa.

Las disposiciones de este artículo no imponen obligación alguna de decomisar las mercancías en tránsito.

Artículo 12.

Los barcos peruanos gozarán en el Reino Unido de un tratamiento no menos favorable que el acordado a los barcos británicos o a los barcos de la nación más favorecida, y similarmente los barcos británicos gozarán en el Perú de un tratamiento no menos favorable que el acordado a los barcos peruanos o a los barcos de la nación más favorecida. Esta igualdad de tratamiento se hará extensiva al derecho de importar o exportar cualesquiera mercancías que legalmente se pueda importar o exportar y al derecho de conducir pasajeros del y al exterior, y a cualesquier derechos o gabelas establecidos a, o privilegios concedidos a los barcos, sus cargamentos y pasajeros y también a las facilidades para el lugar, carga y descarga de los barcos en los puertos, muelles, bahías y fondeaderos, así como respecto de derechos, gabelas y pagos de toda clase y de cualesquiera denominación que sea, impuestos a los barcos tales como: de tonelaje, sanidad, puerto, muelles, bahía, pilotaje, faro y cuarentena, exigidos en nombre o en beneficio del Gobierno, funcionarios públicos, individuos privados, corporaciones o establecimientos de cualquier clase.

desire to carry on in the United Kingdom or Peru respectively, whether through the establishment of branches or otherwise, any description of business, which the companies, or subjects or citizens of any other foreign country are or may be permitted to carry on.

4. In no case shall the treatment accorded by either of the two contracting Governments to companies of the other country be less favourable in respect of any matter whatever than that accorded to companies of the most favoured foreign country.

Article 10.

British subjects and United Kingdom companies shall in Peru, and Peruvian citizens and companies shall in the United Kingdom enjoy national treatment in regard to patents for inventions, trademarks, trade names, designs and copyright in literary and artistic works, upon fulfilment of the formalities prescribed by law.

Article 11.

The Government of the United Kingdom and the Government of Peru shall prohibit the importation into, and shall provide measures for the seizure on importation into, the United Kingdom and Peru respectively, upon receipt of information from the proper Government department or an interested party, of any goods bearing words, devices, descriptions or other indications which state or manifestly suggest that the goods have been produced or manufactured in Peru or the United Kingdom as the case may be, if such statement or suggestion be false.

The provisions of this Article do not impose any obligation to seize goods in transit.

Article 12.

British vessels shall enjoy in Peru treatment not less favourable than that accorded to Peruvian vessels or the vessels of the most favoured nation, and similarly Peruvian vessels shall enjoy in the United Kingdom treatment not less favourable than that accorded to British vessels or the vessels of the most favoured nation. This equality of treatment shall extend to the right to import or export any goods which may be legally imported or exported and the right to carry passengers outwards and inwards, and to any duties or charges levied on or privileges granted to the vessels, their cargoes and passengers, and also to facilities for the stationing, loading and unloading of vessels in the ports, docks, harbours and roadsteads, as well as to dues, charges and payments of all kinds and of whatever denomination, levied on ships, such as tonnage, sanitary, port, quay, harbour, pilotage, lighthouse, and quarantine dues or charges, levied in the name or for the profit of the Government, public functionaries, private individuals, corporations or establishments of any kind.

Las disposiciones del párrafo precedente no se aplicarán al tráfico de cabotaje. Si los barcos británicos no son admitidos en el tráfico de cabotaje del Perú, podrán sin embargo proceder de uno a otro puerto peruano, ya sea con el objeto de desembarcar todo o parte de sus cargamentos o pasajeros que conduzcan del exterior, o bien para embarcar a bordo todo o parte de sus cargamentos o pasajeros con destino al extranjero. Igualmente los barcos peruanos, si no son admitidos en el tráfico de cabotaje del Reino Unido, podrán sin embargo proceder de uno a otro puerto del Reino Unido, ya sea con el objeto de desembarcar todo o parte de su cargamento o pasajeros que conduzcan del exterior, o bien para tomar a bordo todo o parte de sus cargamentos o pasajeros con destino al extranjero.

Artículo 13.

Nada de lo establecido en el presente Convenio perjudicará el derecho del Gobierno del Perú o el del Gobierno del Reino Unido para poner en vigencia disposiciones sanitarias especiales u otras medidas con el objeto de asegurar el resguardo de las personas y la protección de los animales y plantas contra enfermedades y plagas, o poner en vigencia las medidas que regulen, de acuerdo con las disposiciones generales de las leyes vigentes en el Perú y en el Reino Unido, respectivamente, el tráfico de armamentos y municiones o el tráfico de opio y otras sustancias incluídas actualmente o que puedan serlo en adelante, dentro del alcance de la Convención Internacional sobre el opio firmada en Ginebra el 19 de febrero de 1925, o de la Convención Internacional para la Limitación de la Fabricación y Reglamentación de la Distribución de Estupefacientes, firmada en Ginebra el 13 de julio de 1931.

Artículo 14.

Nada de lo establecido en este Convenio dará derecho al Gobierno del Perú, para reclamar el beneficio de cualquier tratamiento, preferencia o privilegio, que en cualquier momento pueda estar vigente, exclusivamente entre territorios bajo la soberanía de Su Majestad el Rey de la Gran Bretaña, Irlanda y los Dominios Británicos allende los Mares, Emperador de la India, o bajo el dominio, protectorado o mandato de Su Majestad.

Artículo 15.

El presente Convenio será ratificado y las ratificaciones serán canjeadas en Lima tan pronto como sea posible. Entrará en vigencia en la fecha del canje de ratificaciones y continuará en vigor hasta el 30 de junio de 1937. En el caso de que ninguno de los Gobiernos Contratantes haya dado al otro, aviso tres meses antes de dicha fecha de su intención de poner término

The provisions of the preceding paragraph shall not apply to the coasting trade. British vessels, if not admitted to the coasting trade of Peru, may nevertheless proceed from one Peruvian port to another, either for the purpose of landing the whole or part of their cargoes or passengers brought from abroad, or of taking on board the whole or part of their cargoes or passengers for a foreign destination. Similarly, Peruvian vessels, if not admitted to the coasting trade of the United Kingdom, may nevertheless proceed from one port in the United Kingdom to another, either for the purpose of landing the whole or part of their cargoes or passengers brought from abroad, or of taking on board the whole or part of their cargoes or passengers for a foreign destination.

Article 13.

Nothing in the present Agreement shall prejudice the right of the Government of the United Kingdom or the Government of Peru to enforce special sanitary or other provisions for the purpose of securing the safety of persons and the protection of animals and plants against diseases and pests, or to enforce measures regulating in accordance with the general provisions of the laws in force in the United Kingdom and Peru respectively, the trade in arms and ammunition or the trade in opium and other substances included now or hereafter within the scope of the International Opium Convention signed at Geneva on the 19th February, 1925, or the International Convention for Limiting the Manufacture and Regulating the Distribution of Narcotic Drugs signed at Geneva on the 13th July, 1931.

Article 14.

Nothing in this Agreement shall entitle the Government of Peru to claim the benefit of any treatment, preference or privilege, which may at any time be in force exclusively between territories under the sovereignty of His Majesty the King of Great Britain, Ireland, and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, or under His Majesty's suzerainty, protection or mandate.

Article 15.

The present Agreement shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Lima as soon as possible. It shall come into force on the date of the exchange of ratifications, and shall remain in force until the 30th June, 1937. In case neither of the Contracting Governments shall have given notice to the other three months before the said date of their intention to

al Convenio, éste permanecerá en vigencia hasta la expiración de tres meses después de la fecha en la que uno u otro Gobierno Contratante haya dado aviso al otro, de su terminación, por conducto diplomático.

En fè de lo cual los infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Convenio y estampado sus sellos.

Hecho por duplicado en Lima, el día seis.... del mes de octubre de mil novecientos treinta y seis, en idiomas castellano e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Hilario Ulloa

Com. Quay Forbes.

terminate the Agreement it shall remain in force until the expiration of three months after the date on which either Contracting Government shall have given to the other notice of termination through the diplomatic channel.

In witness whereof the undersigned being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement and affixed thereto their seals.

Done in duplicate at Lima, this sixth day of October, nineteen hundred and thirty six, in English and Spanish, both texts being equally authentic.

ANEXO 1.

Partida de la Tarifa	Nomenclatura	Tasa de derechos de Aduana fijados por el Convenio	
			Soles
	ALGODONES:		
2	Algodón en hilacha (Wipe) y desperdicios en general	K. B.	0.15
4	Algodón hilado en carretes, tubos, devanadores o conos, para coser o atar paquetes	K. B.	0.60
5	Algodón hilado en madejas, ovillos y conos, torcidos o no, para coser sacos u otros usos análogos	K. B.	0.30
6	Algodón hilado en ovillos y madejas para coser, tejer, bordar, marcar o zurcir	K. B.	1.00
Ex 15	Encajes de cualquier ancho	K. L.	7.225
	Géneros de algodón que tengan en un cuadrado de 6 milímetros de lado y que pesen por metro cuadrado,		
	Blancos o blanqueados:		
21	Hasta cuarenta (40) hilos (trama y urdimbre) y hasta 70 gramos	K. B.	1.60
23	Más de 40 hilos hasta 70 gramos	K. B.	2.50
	Estampados en todo o en parte.		
	Hasta 40 hilos:		
24	Más de 200 gramos	K. B.	1.10
25	De 70 hasta 200 gramos	K. B.	1.10
26	Hasta 70 gramos	K. B.	2.20
	Más de 40 hilos:		
27	Más de 70 gramos	K. B.	2.10
	Teñidos en todo o en parte:		
	Hasta 40 hilos:		
29	Más de 200 gramos	K. B.	1.10
30	De 70 á 200 gramos	K. B.	1.20
31	Menos de 70 gramos	K. B.	2.20
	Más de 40 hilos:		
32	Más de 70 gramos	K. B.	2.10
35	Géneros especiales de punto para vestidos y ropa interior	K. L.	2.00
37	Géneros engomados para encuadernadores	K. L.	0.75
	LANAS Y PELOS:		
139	Géneros de astrakán, tejido rizado para adornos o para vestidos de abrigo, con o sin trama de materia inferior, inclusive los de tejidos afelpados sin rizar o imitando pieles, para los mismos u otros usos	K. L.	4.80
140	Bayeta de todas clases	K. L.	1.56

SCHEDULE I.

Number in Tariff	Tariff Specification of Goods	Rate of Customs Duty fixed by the Agreement		
				Soles
	COTTON:			
2	Cotton wipe and waste in general	Kilog gross		0.15
4	Cotton thread on reels, tubes, bobbins and pirns or cones, for sewing or for tying up parcels	„	„	0.60
5	Cotton thread in skeins, balls or on cones, twisted or not, for sewing bags and other similar uses	„	„	0.30
6	Cotton thread in balls and skeins, for sewing, knitting, embroidering, marking or darning	„	„	1.00
Ex 15	Cotton lace of any width	Kilog legal		7.225
	Cotton tissues, having in a square of 6 millimetre side, and weighing per square metre —			
	White or bleached:			
21	Up to 40 threads (warp and weft) and up to 70 grammes	Kilog gross		1.60
23	More than 40 threads and up to 70 grammes	„	„	2.50
	Printed, in whole or in part:			
	Up to 40 threads:			
24	More than 200 grammes	„	„	1.10
25	From 70 up to 200 grammes	„	„	1.10
26	Up to 70 grammes	„	„	2.20
	More than 40 threads:			
27	More than 70 grammes	„	„	2.10
	Dyed, in whole or in part:			
	Up to 40 threads:			
29	More than 200 grammes	„	„	1.10
30	From 70 to 200 grammes	„	„	1.20
31	Less than 70 grammes	„	„	2.20
	More than 40 threads:			
32	More than 70 grammes	„	„	2.10
35	Cotton Tissues, special, knitted, for clothing and underwear	Kilog legal		2.00
37	Cotton cloth, gummed, for bookbinders .	„	„	0.75
	WOOL AND HAIR:			
139	Astrakhans, woven to present a curly and looped surface for ornament or for overcoats, cloaks and other like clothing with or without weft of commoner material including pile fabrics not loomed or imitation skins, for same or other uses	Kilog legal		4.80
140	Baize of all kinds	„	„	1.56

Partida de la Tarifa	Nomenclatura	Tasa de derechos de Aduana fijados por el Convenio	
			Soles
	Géneros de clase no especificada en la tarifa pesando por metro cuadrado y que tengan en un cuadrado de 6 milímetros de lado:		
	Hasta 185 gramos:		
142	Hasta 16 hilos (trama y urdimbre) ...	K. L.	5.50
143	Más de 16 hilos	K. L.	8.00
	Más de 185 hasta 350 gramos:		
144	Hasta 16 hilos	K. L.	6.80
145	Más de 16 hilos	K. L.	10.20
	Más de 350 gramos:		
146	Hasta 16 hilos	K. L.	6.375
147	Más de 16 hilos	K. L.	8.50
148	Géneros tramados	Pagarán el derecho de los de su clase con rebaja del 30%.	
	NOTA.—Por vía de modificación de la regla 29 (f) de la tarifa la mezcla en los tejidos de las clases comprendidas en las partidas de Tarifa 142 al 148 de seda natural o artificial en una proporción que no exceda de 5% del peso total del tejido no implicará ningún aumento en la tasa del derecho exigible, es decir, la presencia de dicha mezcla de seda natural o artificial será ignorada para avaluar el derecho.		
	CAÑAMO, LINO, RAMIO, YUTE Y OTRAS FIBRAS TEXTILES SIMILARES.		
214	Géneros blancos o blanqueados hasta 40 hilos de trama y urdimbre, de más de 200 gramos por metro cuadrado	K. L.	1.98
215	Géneros blancos o blanqueados de más de 40 hilos cualquiera que sea su peso ..	K. L.	4.80
217	Géneros estampados en todo o en parte, hasta 40 hilos de trama y urdimbre y de más de 200 gramos por metro cuadrado	K. L.	1.98
218	Géneros estampados en todo o en parte de cualquier peso con más de 40 hilos de trama y urdimbre	K. L.	4.80
220	Géneros teñidos en todo o en parte hasta 40 hilos de trama y urdimbre, de más de doscientos gramos por metro cuadrado	K. L.	2.25

Number in Tariff	Tariff Specification of Goods	Rate of Customs Duty fixed by the Agreement
		Soles
	Tissues not specially mentioned in the Tariff, weighing per square metre and having in a square of 6 milimetre side:	
	Up to 185 grammes:	
142	Up to 16 threads (warp and weft)	Kilog legal 5.50
143	More than 16 threads	„ „ 8.00
	Over 185 up to 350 grammes:	
144	Up to 16 threads	„ „ 6.80
145	More than 16 threads	„ „ 10.20
	Over 350 grammes:	
146	Up to 16 threads	„ „ 6.375
147	More than 16 threads	„ „ 8.50
148	Tissues with warp or weft of inferior material	Dutiable according to kind, with a rebate or 30%.
	NOTE.—By way of modification of Rule 29 (f) of the Tariff, the admixture in tissues of the kinds comprised in Tariff Nos. 142 to 148 of natural or artificial silk in a proportion not exceeding 5% of the total weight of the tissue shall not involve any increase of the rate of duty leviable, that is to say, the presence of such admixture of natural or artificial silk shall be ignored for the purpose of assessing duty.	
	HEMP, LINEN, RAMIE, JUTE AND OTHER SIMILAR TEXTILE FIBRES:	
214	Tissues, white or bleached, weighing over 200 grammes per square metre, with up to 40 threads, warp and weft, in a square of 6 millimetre side	Kilog legal 1.98
215	Tissues, white or bleached, of any weight, with more than 40 threads, warp and weft ... .., ...	„ „ 4.80
217	Tissues, printed, in whole or in part, over 200 grammes per square metre, with up to 40 threads, warp and weft	„ „ 1.98
218	Tissues, printed, in whole or in part, of any weight, with more than 40 threads, warp and weft	„ „ 4.80
220	Tissues, dyed, in whole or in part, over 200 grammes per square metre, with up to 40 threads, warp and weft	„ „ 2.25

Partida de la Tarifa	Nomenclatura	Tasa de derechos de Aduana fijados por el Convenio	
			Soles
221	Géneros teñidos en todo o en parte de cualquier peso con más de 40 hilos de trama y urdimbre	K. L.	6.40
227	Lonas en general con peso de más de 300 gramos por metro cuadrado	K. B.	0.75
257	Pañuelos llanos o con basta calada	K. L.	7.20
	— — —		
280 Y nota (a) que sigue al número 294	Seda artificial en hilaza o hilado; en conos o madejas grandes para la fabricación de medias y tejidos en general	K. L.	0.72
288 Y notas (a) y (b) que siguen al número 294.	Géneros blanqueados estampados o teñidos con peso mayor de 30 gramos por metro cuadrado de seda artificial con trama o urdimbre de material inferior	K. L.	14.28
411	Hierro en planchas estañadas o galvanizadas con zinc, pintadas, lisas o acanaladas y las estiradas para pisos	K. B.	0.0225
416	Hojalata barnizada, esmaltada o pintada con o sin dibujos y la litografiada para la manufactura de envases	K. B.	0.15
437	Alambre de acero o hierro de más de medio milímetro de diámetro, galvanizado o no y el preparado para empacar .	K. B.	0.01125
456	Artículos de hierro forjado (no mencionados especialmente en la Tarifa) para uso doméstico y otros usos	K. B.	0.315
458	Baldes estañados o galvanizados	K. B.	0.15
467	Cables o jarcia de alambre de acero o hierro galvanizado o no, inclusive las piezas para su empalme	K. B.	0.0125
483	Cañería o tubería de hierro fundido para agua y desagüe inclusive sus uniones .	K. B.	0.015
484	Cañería o tubería de las demás clases, inclusive sus uniones	K. B.	0.025
601	Alambre de cobre y sus aleaciones de más de medio milímetro de diámetro	K. B.	0.12
674	Aparatos higiénicos de loza, como excusados, lavabos, bideles, urinarios, tinas y sus análogos con o sin piezas de otras materias y las partes de uso exclusivo que las componen	K. B.	0.12
680	Baldozas de arcilla vidriada y los llamados azulejos	K. B.	0.10
691	Cemento blanco, el especial para estucados y el refractario	K. B.	0.025
715	Ladrillos refractarios para usos industriales	K. B.	0.002

Number in Tariff	Tariff Specification of Goods	Rate of Customs Duty fixed by the Agreement
		Soles
221	Tissues, dyed, in whole or in part, of any weight, with more than 40 threads, warp and weft	Kilog legal 6.40
227	Canvas in general, weighing more than 300 grammes per square metre	Kilog gross 0.75
257	Handkerchiefs, plain or with hem-stitched border	Kilog legal 7.20
	— — —	
280 and Note (a) following N° 294	Artificial silk yarn on cones or in large skeins, for the manufacture of hosiery and tissues in general	Kilog legal 0.72
288 and Notes (a) & (b) following N° 294	Tissues, bleached, printed or dyed, weighing more than 30 grammes per square metre, of artificial silk with warp or weft of inferior material	„ „ 14.28
411	Iron in sheets, tinned or galvanised with zinc, painted, plain or corrugated, and grooved sheets for floors	Kilog gross 0.0225
416	Tinplate, varnished, enamelled or painted, with or without designs, and tinplate lithographed, for the manufacture of containers	„ „ 0.15
437	Wire of Iron or Steel, more than ½ millimetre in diameter, galvanised or not, and that prepared for baling ...	„ „ 0.01125
456	Articles of wrought iron (not specially mentioned in the Tariff), for domestic and other uses	„ „ 0.315
458	Buckets, tinned or galvanised	„ „ 0.15
467	Cables or ropes of iron or steel wire, galvanised or not, including the pieces for splicing	„ „ 0.0125
483	Pipes or tubes, of cast iron, for water or drainage, including connecting pieces .	„ „ 0.015
484	Pipes or tubes of other kinds, including connecting pieces	„ „ 0.025
601	Wire of copper and copper alloys, more than ½ millimetre in diameter	„ „ 0.12
674	Sanitary ware of earthenware (loza) such as water closets, wash basins, bidets, urinals, baths and the like, with or without parts of other material, and component parts of the same	„ „ 0.12
680	Tiles of glazed clay and those called **azulejos**	„ „ 0.10
691	Cement, white, special cement for stucco, and refractory cement	„ „ 0.025
715	Firebricks for industrial use	„ „ 0.002

Partida de la Tarifa	Nomenclatura	Tasa de derechos de Aduana fijados por el Convenio	
			Soles
717	Loza blanca o de colores esté o no decorada, con o sin dorados	K. B.	0.15
734	Pasta, pomada, polvo o líquido para limpiar metales	K. B.	0.80
866	Azul de ultramar, en panecitos, bolitas o en polvo, para lavanderías y el en pasta y tabletas	K. B.	0.15
890	Pinturas preparadas con aceite inclusive las para pisos	K. B.	0.12
916	Aceite de linaza crudo o cocido y sus similares	K. B.	0.07
1135	Papel con dibujos monogramas o adornos, el de luto para cartas y esquelas y el en cajitas con o sin sobres	K. B.	1.20
1145	Papel para tapizar, de todas clases	K. B.	0.45
1168	Clavos, pernos y tachuelas de cobre, hierro galvanizado o aleación	K. B.	0.03
1172	Jarcia de coco manila o sisal, hasta 9 milímetros de diámetro	K. B.	0.12
1173	Jarcia de coco manila o sisal, de más de 9 milímetros de diámetro	K. B.	0.05
1174	Utiles y herramientas y demás artículos no especificados en la Tarifa para uso exclusivo naval; y las planchas de metal "Muntz" y análogos	K. B.	0.03
1191	Herramientas no especificadas especialmente en la Tarifa y útiles de todas clases para la industria agrícola, zootécnica y minera	K. B.	0.03
1213	Autocarriles, locomotoras y locomóviles	K. B.	0.015
1252	Carros de todas clases para pasajeros, de uso en líneas de tranvía o de ferrocarriles y los repuestos para los mismos no expresamente tarifados	K. B.	0.015
1271	Motocicletas para pasajeros, inclusive los carros para acoplarse	K. B.	0.30
1272	Motocicletas para conducción de mercaderías de tipo triciclo	K. B.	0.20
Ex 1399	Raquetas de madera solamente; raquetas de madera con cuerda o pergamino para tennis o juegos similares; redes para tennis y juegos similares	K. L.	0.75
Ex 1403	Bicicletas, triciclos y velocípedos con llantas de jebe para adultos o niños ..	K. B.	0.50
Ex 1425	Pelotas de jebe con forro de tela	K. L.	1.50
1426	Pelotas para foot-ball inclusive sus jebes, golf, base ball, cricket y juegos análogos	K. B.	3.00
1430	Aguas gaseosas de toda clase	K. B.	0.20
1487	Conservas no denominadas especialmente en la Tarifa, de pescado o mariscos, preparadas en cualquier forma	K. B.	0.30

Number in Tariff	Tariff Specification of Goods	Rate of Customs Duty fixed by the Agreement		
				Soles
717	Earthenware (loza), white or coloured, decorated or not, with or without gilding	Kilog	gross	0.15
734	Paste, pomade, powder or liquid preparations for cleaning metals	„	„	0.80
866	Ultramarine blue, in small cakes and balls, or in powder, for laundry use; also in paste or tablets	„	„	0.15
890	Paints prepared with oil, including those for floors	„	„	0.12
916	Linseed oil, raw or boiled, and the like	„	„	0.07
1135	Paper with designs, monograms or ornaments, mourning note paper and cards and note paper put up in small boxes, with or without envelopes	„	„	1.20
1145	Paper hangings of all kinds	„	„	0.45
1168	Ships' spikes, bolts and nails of copper, galvanised iron, or alloy	„	„	0.03
1172	Ships' cordage of coco, manilla or sisal, up to 9 mm. diameter	„	„	0.12
1173	The same, more than 9 mm. diameter ...	„	„	0.05
1174	Implements, and tools and other articles not specially mentioned in the Tariff for ships' use exclusively; and "Muntz" sheet metal and the like	„	„	0.03
1191	Tools not specially mentioned in the Tariff and implements of all kinds, for agriculture, zootechnics and mining .	„	„	0.03
1213	Autocars, locomotives and locomobiles .	„	„	0.015
1252	Passenger cars of all kinds, railway or tramway, and spare parts for the same, not specially mentioned in the Tariff .	„	„	0.015
1271	Motor cycles for passengers, including sidecars	„	„	0.30
1272	Motor tricycles for the transport of goods	„	„	0.20
Ex 1399	Rackets of wood only; rackets of wood with strings or parchment for tennis or similar games; nets for tennis and similar games	Kilog	legal	0.75
Ex 1403	Bicycles, tricycles and velocipedes with tyres of rubber for adults or for children	Kilog	gross	0.50
Ex 1425	Cloth-covered india rubber balls	Kilog	legal	1.50
1426	Balls for football (including bladders), golf, baseball, cricket and similar games	Kilog	gross	3.00
1430	Aerated waters of all kinds	„	„	0.20
1487	Preserves, not specially mentioned in the Tariff, of fish or shellfish, prepared in any form	„	„	0.30

Partida de la Tarifa	Nomenclatura	Tasa de derechos de Aduana fijados por el Convenio	
			Soles
1551	Pescado seco o ahumado en latas o sin ella	K. B.	0.025
1554	Polvos para preparar dulces	K. B.	0.48
1620	Amoníaco líquido	K. N.	0.13
1669	Cloro líquido	K. N.	0.09
	NOTA.—Se permitirá la admisión libre de derechos y de los adicionales de los cilindros de hierro o acero que sirven de envase al amoníaco líquido y al cloro líquido importado, debiendo el importador prestar fianza para la reexportación de los cilindros dentro de un período de dos años y efectuar dicha reexportación dentro de ese período.		
Ex 1643	Bismuto subgalato	K. N.	6.00
1649	Cal óxido	K. B.	0.01
1651	Cloruro de cal, hipoclorito de cal	K. B.	0.018
1674	Sulfato de cobre, impuro	K. B.	0.04
1730	Insecticidas y fungicidas, tales como arseniato de calcio, arseniato de plomo, sulfato de nicotina, Arsakol, aceites como el "sprag oil" y otros, ya sean sólidos, líquidos, en polvo o en pasta ...	K. B.	LIBRE
1802	Sodio súlfuro para baños e industrial ..	K. B.	0.027
Ex 1803	Sodio bicarbonato en polvo, fino o cristalizado	K. B.	0.02
1806	Sodio carbonato, puro o impuro	K. B.	0.017
Ex 1807	Sodio bicarbonato, impuro para uso industrial	K. B.	0.018
1811	Sodio hiposúlfito e hidrato comercial (soda cáustica) para uso industrial	K. B.	0.027
Ex 1812	Sodio súlfito para uso industrial	K. B.	0.045
1813	Sodio silicato	K. B.	0.02
1900	Gasas para heridas con o sin preparación medicinal	K. L.	1.50
1962	Encerado para embalaje	K. B.	0.07
1963	Encerado para pisos llamado "linóleum" y sus análogos	K. B.	0.25
1972	Hule imitación piel, llamado marroquí, para tapices	K. B.	0.85

Number in Tariff	Tariff Specification of Goods	Rate of Customs Duty fixed by the Agreement	
			Soles
1551	Fish, dried or smoked, whether put up in tins or not	Kilog gross	0.025
1554	Powders for preparing sweets	„ „	0.48
1620	Anhydrous ammonia	Kilog net	0.13
1669	Liquid chlorine	„ „	0.09
	NOTE.—Temporary admission free of Customs duty and surtaxes shall be granted to iron or steel cylinders in which anhydrous ammonia and liquid chlorine are imported, subject to the importer entering into a bond to reexport the cylinders within two years and effecting re-exportation within that period.		
Ex 1643	Bismuth subgallate	„ „	6.00
1649	Lime	Kilog gross	0.01
1651	Chloride of lime, hypochlorite of lime ...	„ „	0.018
1674	Copper sulphate, impure	„ „	0.04
1730	Insecticides and fungicides, such as arseniate of lime, arseniate of lead, sulphate of nicotine, "arsakol", oils such as "sprag oil", and others, whether solid, liquid, in powder or in paste	Free	
1802	Sodium sulphide for baths and industrial use	Kilog gross	0.027
Ex 1803	Sodium bicarbonate in powder, fine or crystallised	„ „	0.02
1806	Sodium carbonate, pure or commercial .	„ „	0.017
Ex 1807	Sodium bicarbonate, impure, for industrial use	„ „	0.018
1811	Sodium hyposulphite and hydrate (commercial) —caustic soda— for industrial use	„ „	0.027
Ex 1812	Sodium sulphite for industrial use	„ „	0.045
1813	Sodium silicate	„ „	0.02
1900	Surgical gauze, whether or not medicinally prepared	Kilog legal	1.50
1962	Oil-cloth for packing	Kilog gross	0.07
1963	Oil-cloth for floors, called "linoleum" and the like	„ „	0.25
1972	Leather cloth, called marroqui, for upholstery	„ „	0.85

ANEXO 2.

Corteza de quina	Libre
Balata cruda	10%
Tara (vainas y polvo)	10%
Guano natural no compuesto	10%
Lana de las variedades alpaca, vicuña y llama al natural, bien sea limpia, desengrasada o carbonizada o no, pero sin incluir la de animales muertos	Libre
Algodón en rama	Libre

SCHEDULE II.

Cinchona bark	Free
Balata raw	10%
Tara (pods and powder)	10%
Guano, raw, but not compounded	10%
Wool of the varieties alpaca, vicuña and llama, raw, whether cleaned, scoured or carbonised or not, but not including fell-mongered wool	Free
Cotton, raw	Free

PROTOCOLO DE FIRMA

En el momento de firmar el Convenio de esta fecha relativo a Comercio y Navegación, los Plenipotenciarios infrascritos han convenido en lo siguiente:

Los artículos 4 y 5 de dicho Convenio entrarán provisionalmente en vigencia a partir del día *nueve* del mes de octubre de mil novecientos treinta y seis, mientras se halla pendiente el canje de ratificaciones, pudiendo, sin embargo, uno u otro Gobierno Contratante, en cualquier momento antes del canje de ratificaciones del Convenio, poner término a la aplicación provisional de dichos artículos, dando al otro Gobierno Contratante un aviso con anticipación de tres meses para dicho efecto.

Hecho por duplicado en Lima, el día *seis*..... del mes de octubre de mil novecientos treinta y seis, en castellano e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

PROTOCOL OF SIGNATURE

At the moment of signing the Agreement relating to Commerce and Navigation of this day's date, the undersigned Plenipotentiaries have agreed as follows:

Articles 4 and 5 of the said Agreement shall, pending the exchange of ratifications, enter into force provisionally from the ..ninth..... day of October, nineteen hundred and thirty six; provided, however, that at any time before the exchange of the ratifications of the Agreement either Contracting Government may terminate the provisional application of the said Articles by giving three months notice to that effect to the other Contracting Government.

Done in duplicate at Lima, this sixth day of October, nineteen hundred and thirty six, in Spanish and English, both texts being equally authentic.

Cordell Hull

Alberto Ulloa

PROTOCOLO ADICIONAL

En el momento de firmar el Convenio de esta fecha relativo al comercio y navegación entre el Perú y el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, los infrascritos Plenipotenciarios declaran que han convenido en las estipulaciones expuestas en este Protocolo, el que formará parte integral del antes mencionado Convenio.

1. El compromiso general contraído por el Gobierno del Reino Unido en el artículo 2 del Convenio firmado en esta fecha para acordar el tratamiento de Nación más favorecida a las mercancías producidas o manufacturadas en el Perú e importadas al Reino Unido, será aplicable en el caso de la regulación cuantitativa de importaciones al Reino Unido de los artículos en que el Perú esté interesado.

2. Habiéndose hecho representaciones a la Delegación Peruana en nombre de ciertas industrias del Reino Unido, como resultado de las cuales han tenido lugar conversaciones con varias Asociaciones peruanas, los Gobiernos Contratantes toman nota de los arreglos concluídos referentes a la compra de aprovisionamientos del Reino Unido por los productores peruanos de algodón, lana y azúcar.

3. El Gobierno del Perú, apreciando ampliamente los beneficios prestados por la colaboración del capital británico en obras de utilidad pública y otras empresas tanto del Estado como municipales, o privadas que llevan a cabo sus negocios en el Perú, y siguiendo su tradicional política de amistad, por el presente hace saber su propósito de acordar a esas empresas en tanto que dependa de su esfera de acción constitucional el benévolo tratamiento que conduzca a incrementar el desarrollo económico del país, y a la debida y legítima protección de las empresas interesadas en su funcionamiento.

4. El Gobierno del Perú se compromete, en relación con la descripción y etiquetas de whisky o whiskey y los licores similares ofrecidos en venta en el Perú a:

(1).—Que la palabra inglesa "whisky o "whiskey" sea aplicada solamente al whisky o whiskey producido en los países de habla inglesa.

(2).—Que el país de origen del whisky o whiskey producido en un país de habla inglesa sea siempre indicado en las listas de precios y en las etiquetas de las botellas; es decir que la palabra "whisky" o "whiskey" sea empleada conjuntamente con el apropiado prefijo, por ejemplo, Scotch (escocés) Irish (irlandés), etc.

(3).—Que los licores que se parezcan al whisky o whiskey, producidos en el Perú u otro país donde no se hable idioma inglés, no serán descritos con la palabra inglesa "whisky" o "whiskey".

(4).—Que el whisky o whiskey escocés o irlandés mezclado con licores de origen extranjero, sea descrito de este modo en idioma castellano en la etiqueta de la botella.

El Gobierno del Perú declara que no permitirá la importación al Perú de whisky o whiskey a menos que haya sido madurado en madera por lo menos durante 3 años.

ADDITIONAL PROTOCOL

At the moment of signing the Agreement of this day's date relating to commerce and navigation between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Peru, the undersigned Plenipotentiaries declare that they have agreed on the provisions set out in this Protocol, which shall form an integral part of the above mentioned Agreement.

1. The general undertaking given by the Government of the United Kingdom in Article 2 of the Agreement signed this day to accord most favoured nation treatment to goods produced or manufactured in Peru and imported into the United Kingdom, will apply in the event of the quantitative regulation of imports into the United Kingdom of commodities in which Peru is interested.

2. Representations having been made to the Peruvian Delegation on behalf of certain United Kingdom Industries as a result of which conversations have taken place with various Peruvian Associations, the Contracting Governments take note of the arrangements concluded relating to the purchase of supplies from the United Kingdom by the cotton, wool and sugar producers in Peru.

3. The Government of Peru, fully appreciating the benefits rendered by the collaboration of British capital in public utility and other undertakings, whether State, municipal or private, carrying on business in Peru, and following their traditional policy of friendship hereby make known their intention to accord to those undertakings as far as lies within their constitutional sphere of action, such benevolent treatment as may conduce to the further economic development of the country, and to the due and legitimate protection of the interests concerned in their operation.

4. The Government of Peru undertake, with regard to the description and labelling of whisky or whiskey and similar spirits offered for sale in Peru:

(1)—That the English word "whisky" or "whiskey" shall be applied only to whisky or whiskey produced in English speaking countries.

(2)—That the country of origin of whisky or whiskey produced in an English speaking country shall always be indicated in price lists and on bottle labels; that is to say that the word "whisky" or "whiskey" shall be used in conjunction with the appropriate prefix, e. g., Scotch, Irish, etc.

(3)—That spirits resembling whisky or whiskey produced in Peru, or other non-English speaking countries shall not be described by the English word "whisky" or "whiskey".

(4)—That Scotch or Irish whisky or whiskey blended with spirits of foreign origin shall be so described on the bottle label in Spanish.

The Government of Peru declare that they will not permit the importation into Peru of whisky or whiskey which has not been matured in the wood for at least three years.

5. En la eventualidad de que el Gobierno del Reino Unido decidiera un cambio general de política con respecto al tratamiento de barcos extranjeros, se celebrarán conversaciones entre los Gobiernos Contratantes con el fin de reemplazar por medio de nuevas disposiciones cualesquiera de las estipulaciones del Convenio que se refieran a la navegación y al tratamiento de las naves. Si no se llega a un acuerdo sobre tales nuevas disposiciones dentro de los tres meses de haberse iniciado dichas conversaciones, el Gobierno del Reino Unido quedará en libertad de dar aviso de la terminación de cualquiera de las mencionadas disposiciones del Convenio, y las disposiciones especificadas en el aviso dejarán de ser aplicables después de la expiración de tres meses a partir de la fecha de haberse dado el aviso de terminación.

6. Las estipulaciones del presente Protocolo formarán parte integrante del Convenio de esta fecha relativo al comercio y navegación entre el Perú y el Reino Unido.

Hecho por duplicado en Lima, el día seis... del mes de octubre de mil novecientos treinta y seis, en castellano e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

5. In the event of the Government of the United Kingdom deciding upon a general change of policy in regard to the treatment of foreign shipping, discussions shall take place between the Contracting Governments with a view to replacing by new provisions any provisions of the Agreement which relate to navigation and the treatment of shipping. If agreement on any such new provisions is not reached within three months from the commencement of such discussions, the Government of the United Kingdom shall be at liberty to give notice of termination of any of the said provisions of the Agreement, and the provisions specified in the notice shall cease to apply after the expiry of three months from the date on which the notice of termination was given.

6. The provisions of the present Protocol shall form an integral part of the Agreement of this day's date relating to commerce and navigation between the United Kingdom and Peru.

Done in duplicate at Lima, this sixth day of October, nineteen hundred and thirty six, in English and Spanish, both texts being equally authentic.

Cornelius Forbes

Jacinto Ulloa